

梵文學習法

淨海編著

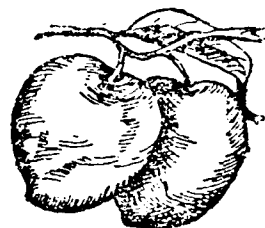
第四課 名詞

—女性 -आ -ā 語幹及中性 -अ -a 語幹—

18 課前文例：



बाला
bālā
一個女孩



फले
phale
兩隻果子

(梵文) इयं बाला तिष्ठति ।
अयम्* अजः गच्छति ।
इमौ बालौ पठतः ।
इमानि पद्मानि स्फुटन्ति ।

(羅馬) iyam bālā tiṣṭhati /
ayam* ajaḥ gacchati /
imau bālau pathataḥ /
imāni padmāni sphuṭanti /

(中譯) 這個女孩站着。
這隻羊行去。
這兩個男孩子閱讀。
這些蓮花開着(花)。

* 參看 17 (註二)。

तत् फलं पतति ।
सः वृक्षः फलति ।
ते बाले गायतः ।
तानि फलानि पतन्ति ॥

tat phalaṁ patati /
saḥ vṛkṣaḥ phalati /
te bāle gāyataḥ /
tāni phalāni patanti //

那隻果子落下。
那棵樹結果子。
那兩個女孩子唱着。
那些果實掉下。

19 代名詞 'इदम्' idam (這) 及 'तद्' tad (那) 主格的用法分解 (其他各格在以後課中再介紹)。

| | 單 sg. | 雙 du. | 複 pl. | | 單 sg. | 雙 du. | 複 pl. |
|---|-----------|----------|-------------|---|---------|--------|-----------|
| 男 | अयम् ayam | इमौ imau | इमे ime | 男 | सः saḥ | तौ tau | ते te |
| 女 | इयम् iyam | इमे ime | इमाः imāḥ | 女 | सा sā | ते te | ताः tāḥ |
| 中 | इदम् idam | इमे ime | इमानि imāni | 中 | तत् tat | ते te | तानि tāni |

(13)

20 女性 -आ (-ā) 語幹

लता- latā-(女, m.) 蔓, 蔓草; 藤

| | 單 sg. | 雙 du. | 複 pl. |
|----|-----------------|---------------------|-------------------|
| 主 | लता latā | लते late | लताः latāḥ |
| 受 | लताम् latām | लते late | लताः latāḥ |
| 具 | लतया latayā | लताभ्याम् latābhyām | लताभिः latābhiḥ |
| 與 | लतायै latāyai | लताभ्याम् latābhyām | लताभ्यः latābhyaḥ |
| 從 | लतायाः latāyāḥ | लताभ्याम् latābhyām | लताभ्यः latābhyaḥ |
| 所有 | लतायाः latāyāḥ | लतयोः latayoḥ | लतानाम् latānām |
| 位 | लतायाम् latāyām | लतयोः latayoḥ | लतासु latāsu |
| 呼 | लते late | लते late | लताः latāḥ |

- 註 1. 安格各種數加名詞格語尾, 及附合解釋意義, 請參見 16 及 17.
2. 所有名詞女性 आ -ā 語幹, 加格語尾後變化都同上例。

21 中性 -अ (-a) 語幹

फल- phala-(中, n.)。 同例 वन- -vana-(中, n.) 林, 森林

| | 單 | 雙 | 複 | | 單 | 雙 | 複 |
|----|-------------|-----------|---------------|----|-------------|---------------------|-----------------|
| 主 | फलम् phalam | फले phale | फलानि phalāni | 主 | वनम् वनम् | वने वने | वनानि वनानि |
| 受 | फलम् phalam | फले phale | फलानि phalāni | 受 | वनम् वनम् | वने वने | वनानि वनानि |
| 具 | फलम् phalam | फले phale | फलानि phalāni | 具 | वनेन वनेन | वनाभ्याम् वनाभ्याम् | वनेः वनेः |
| 與 | फलम् phalam | फले phale | फलानि phalāni | 與 | वनाय वनाय | वनाभ्याम् वनाभ्याम् | वनेभ्यः वनेभ्यः |
| 從 | फलम् phalam | फले phale | फलानि phalāni | 從 | वनात् वनात् | वनाभ्याम् वनाभ्याम् | वनेभ्यः वनेभ्यः |
| 所有 | फलम् phalam | फले phale | फलानि phalāni | 所有 | वनस्य वनस्य | वनयोः वनयोः | वनानाम् वनानाम् |
| 位 | फलम् phalam | फले phale | फलानि phalāni | 位 | वने वने | वनयोः वनयोः | वनेषु वनेषु |
| 呼 | फलम् phalam | फले phale | फलानि phalāni | 呼 | वन वन | वने वने | वनानि वनानि |

- 註 1. 其他具格、與格、從格、所有格、位格的变化, 都同男性 अ -a 語幹。

2. 所有名詞中性 अ -a 語幹, 加格語尾後變化都同上例。

22 句中主詞 (Subject 指主格名詞) 與動詞 (Verb) 的人稱及數, 必須前後互相一致。

例如: फलं पतति । phalam patati / 一隻果子落下。
फले पततः । phale patataḥ / 兩隻果子落下。
फलानि पतन्ति ॥ phalāni patanti ॥ 果子們落下。

23 梵文數字

१ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १०
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

13117:

१. इमे बाले वने तिष्ठतः ।

ime bāle vane tiṣṭhataḥ /

這兩個女孩子站在樹林裡。

२. तानि फलानि वृक्षेभ्यः पतन्ति ।

tāni phalāni vṛkṣebhyaḥ patanti /

那些果子從(諸)樹上墜下。

३. सः नृपो धर्मेण नरान् रक्षति ।

saḥ nr̥po dharmeṇa narān rakṣati /

那位國王以法保護人眾。

४. बुद्धो नरेभ्यः धर्मं यच्छति ॥

buddho narebhyaḥ dharmam yacchati //

佛陀施法與諸人。

* :- ḥ (Visarga) 在子音軟音之前, 變為 ओ ०.

字彙

| | |
|-------|---------------------|
| इदम् | idam(代) 這 |
| कन्या | kanyā(女) 少女, 處女, 童女 |
| गृह | gr̥ha(中) 家, 舍, 宅 |
| जल | jala(中) 水 |
| तद् | tad(代) 那 |
| नगर | nagara(中) 城, 市 |
| नर | nara(男) 人 |
| नृप | nr̥pa(男) 王, 國王 |
| बाला | bālā(女) 女孩 |

| | |
|----------------|-----------------------|
| पद्म | padma(中) 蓮花 |
| लता | latā(女) 蔓, 蔓草, 藤 |
| वन | vana(中) 林, 森林 |
| सेना | senā(女) 軍, 軍隊, 軍陣 |
| ✓ गै → गाय् | gai → gāy(1) 唱 |
| ✓ दा → यच्छ | dā → ycch(1) 給, 與, 施 |
| ✓ नी → न्व | nī → nay(1) 引, 導 |
| ✓ पत | pat(1) 落下, 墜下, 降下 |
| ✓ स्था → तिष्ठ | sthā → tiṣṭha(1) 站, 立 |
| ✓ स्फुट | sphuṭ(1) (花) 開 |

習題 四

I. 分解 सेना senā 及 नगर nagara 為八格及三種數。

II. 譯成中文:

१. इयं कन्या iyaṁ kanyā / २. ते बालाः te bālāḥ / ३. पुत्रो गृहं गच्छति putro gr̥haṁ gacchati / ४. पद्मं स्फुटति padmam sphuṭati / ५. नरो गजान् नयतः naraḥ gajān nayataḥ //

III. 譯成梵文:

१. 蓮花在水中。 २. 那些女孩子唱着。
३. 這隻果子落下。 ४. 佛陀導引諸人。

(15)